

Bovendien zal de Gemeenschap in die gevallen gerechtigd zijn deze programma-overeenkomst op te zeggen of de storting van de toelagen te schorsen.

Artikel 14

De partijen zijn het eens dat de uitvoering van deze programma-overeenkomst in geen geval aanleiding mag geven tot enige aansprakelijkheid van de Gemeenschap, de Provincie, de COCOF, de Gemeente(n), behalve de contractuele aansprakelijkheid en met uitzondering van de verplichtingen voortvloeiend uit lid 3 van artikel 10 van het decreet, artikel 18 van het decreet en artikel 4 §3 van het besluit.

Het is inzonderheid zo wat betreft de eventuele gevolgen van de tekortkomingen aan de verplichtingen opgelegd aan het cultureel Centrum bij toepassing van deze van deze programma-overeenkomst en van de wettelijke bepalingen op dit gebied.

Geen vernieuwingsweigering of geen opzegging die overeenkomstig de bepalingen van deze programma-overeenkomst geschiedt, mag aanleiding geven tot enig recht op vergoeding voor het cultureel Centrum.

Artikel 15

§1. Om bij te dragen tot de goede werking van het cultureel Centrum stellen de Gemeenschap, de Provincie, de COCOF of de Gemeente(n) ter beschikking van het cultureel Centrum het geheel of een gedeelte van het (de) volgend(e) gebouw(en) waarvan ze eigenaar is (zijn). Het cultureel Centrum beschikt dus:

bij uitsluiting over:

in gemeenschappelijk gebruik over:

op basis van periode(s) van een duur van voor

§2. De vereniging aanvaardt de goederen als een goed huisvader te gebruiken op grond van hun bestemming en van zijn eigen maatschappelijk doel.

§3. De verantwoordelijkheid voor de culturele programmatie in de infrastructuur wordt toevertrouwd aan de VZW volgens de volgende nadere regels:

Het administratief en technisch beheer van de infrastructuur wordt waargenomen door X persoon(en) aangewezen bij

De werkingskosten van het gebouw (electriciteit, verwarming, schoonmaak) komen ten laste van

§4. De kosten voor de herstellingen en voor het onderhoud van de gebouwen komen ten laste van

De werken moeten, zo mogelijk, worden gebezigd, zonder belemmering van de goede werking van het cultureel seizoen.

§5. Een plaatsbeschrijving alsook een inventaris van het bestaand meubilair wordt tegensprekelijk opgemaakt en bij deze overeenkomst gevoegd onmiddellijk vanaf de ondertekening.

De verzekeringen komen voor rekening van

§6. Voor iedere verbouwing moet de instemming worden verkregen van voor

§7. De artikelen betreffende het beheer van de infrastructuur gaan vergezeld van een nauwkeurig financieel protocol. Dit maakt noodzakelijk deel uit van de programma-overeenkomst.

Opgemaakt in zoveel exemplaren als er partijen zijn met eigen belang; elke partij erkend zijn exemplaar ontvangen te hebben.

Voor het cultureel Centrum:

Voor de Gemeente:

Voor de Provincie:

Voor de COCOF:

Voor de Gemeenschap:

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 -- 2213

1. DEZEMBER 1994. - Erlaß der Regierung über Notaufnahmewohnungen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 9. Mai 1994 zur Anerkennung von Einrichtungen für die vorübergehende Aufnahme und Betreuung von Personen in einer Notlage sowie zur Gewährung von Zuschüssen für den Ankauf, den Bau, die Anmietung, die Instandsetzung und die Ausrüstung von Notaufnahmewohnungen;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 23. November 1994.

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß aufgrund des akuten Bedarfs an Notaufnahmewohnungen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die Ausführungsbestimmungen zum Dekret dringend verabschiedet werden müssen, da die bestehenden Notaufnahmewohnungen erst dann in Betrieb genommen werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt:

Artikel 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

- Dekret: des Dekret vom 9. Mai 1994 zur Anerkennung von Einrichtungen für die vorübergehende Aufnahme und Betreuung von Personen in einer Notlage sowie zur Gewährung von Zuschüssen für den Ankauf, den Bau, die Anmietung, die Instandsetzung und die Ausrüstung von Notaufnahmewohnungen;

- Bescheinigung : die in Artikel 1, 4° des Dekretes erwähnte Bescheinigung, die dem in der Anlage zu vorliegendem Erlaß aufgeführten Modell entspricht.

Art. 2. Der Antrag auf Erhalt der Bescheinigung wird beim Öffentlichen Sozialhilfezentrum eingereicht und muß folgendes beinhalten :

- 1° Name, Vorname, Geburtsdatum und Wohnsitz und/oder der letzte Aufenthaltsort des Antragstellers;
- 2° Name, Vorname, Geburtsdatum, Wohnsitz und/oder der letzte Aufenthaltsort sowie Verwandtschaftsgrad der Personen, die mit dem Antragsteller im gleichen Haushalt wohnen;
- 3° Gegebenenfalls welche der unter 2° erwähnten Personen mit in der Notaufnahmewohnung aufgenommen werden sollen;
- 4° Begründung der Notlage.

Der Sozialhilferat entscheidet über den Antrag und stellt gegebenenfalls die Bescheinigung aus.

Art. 3. Im Dringlichkeitsfall kann die Bescheinigung beim Präsidenten des öffentlichen Sozialhilfezentrums oder einem dazu bezeichneten Sozialarbeiter beantragt werden, der darüber sofort entscheiden kann. In diesem Fall müssen die in Artikel 2 erwähnten Angaben innerhalb von zwei Wochen nachgereicht werden, um es dem Sozialhilferat zu ermöglichen, über den Beschluß zur Erteilung der Bescheinigung zu befinden.

Art. 4. Der Sozialdienst, der die Betreuung der Personen in einer Notlage übernimmt, muß über mindestens einen teilzeitbeschäftigten Sozialarbeiter verfügen, der eines der folgenden Diplome vorweisen kann :

- das Diplom eines Sozialassistenten,
- des Diplom eines Assistenten in Psychologie,
- das Diplom eines Erziehers (des höheren sozialen oder pädagogischen Unterrichtes des kurzen Typs),
- des Diplom eines Lizienten in der Psychologie, Sozialwissenschaften oder Kriminologie,
- ein von der Regierung als gleichwertig anerkanntes Diplom.

Art. 5. § 1. Der Träger berechnet die finanzielle Beteiligung der Personen, die in einer Notaufnahmewohnung untergebracht sind, aufgrund von objektiven, im voraus festgelegten Kriterien. Diese Berechnungen müssen in einer übersichtlichen Buchhaltung festgehalten werden, die jederzeit vor Ort überprüft werden kann.

Für die Berechnung des effektiven Einkommens werden alle Einfünfte der Personen, die in einer selben Notaufnahmewohnung untergebracht sind, addiert. Die Beteiligung kann angepaßt werden, wenn eine Erhöhung oder Verminderung des Monatseinkommens um mindestens 5 % festgestellt wird.

§ 2. Die in Anwendung des Dekretes berechnete finanzielle Beteiligung der Personen, die in Notaufnahmewohnungen untergebracht sind, deckt weder den Verbrauch noch die Kosten, die nach vorherigem schriftlichem Einverständnis des zuständigen Ministers als Nebenkosten angerechnet werden können.

Art. 6. Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Dezember 1994.

Art. 7. Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 1. Dezember 1994.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,
J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.H. LAMBERTZ

**Anlage zum Erlaß vom 1. Dezember 1994 über Notaufnahmewohnungen
Bescheinigung über eine Notlage zwecks Beantragung einer Notaufnahmewohnung**

Durch vorliegende Bescheinigung wird

Herrn/Frau

Geburtsdatum

Wohnsitz.....

durch

- Beschluß des Sozialhilferates des ÖSHZ von.....vom.....;

- Ausstellung der Bescheinigung im Dringlichkeitsfall von Präsident des ÖSHZ von

.....bevollmächtigter Sozialarbeiter des ÖSHZ von

bestätigt, sich in einer Notlage zu befinden, die Grund zur Zuteilung einer Notaufnahmewohnung gibt.

Vorliegende Bescheinigung ist gültig vom..... bis

Unterschrift

Der Sekretär.

Der Präsident.

Der bevollmächtigte Sozialarbeiter.

(*) wenn der Sozialhilferat die Bescheinigung ausstellt, ist deren Gültigkeit auf maximal 12 Monate begrenzt, wenn der Präsident oder der bevollmächtigte Sozialarbeiter die Bescheinigung ausstellt, ist deren Gültigkeit auf höchstens 2 Monate begrenzt.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 95 - 2213

1er DECEMBRE 1994. - Arrêté du Gouvernement relatif aux habitations destinées à l'accueil d'urgence

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 9 mai 1994 portant agrégation d'institutions accueillant et encadrant provisoirement des personnes en détresse et portant octroi de subsides en vue de l'achat, la construction, la location, la remise en état et l'équipement d'habitations destinées à l'accueil d'urgence;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 23 novembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu, en raison du besoin aigu en habitations destinées à l'accueil d'urgence en Communauté germanophone, de prendre d'urgence les dispositions portant exécution du décret étant donné qu'alors seulement les habitations destinées à l'accueil d'urgence déjà existantes pourront être mises en service;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

- décret : le décret du 9 mai 1994 portant agrégation d'institutions accueillant et encadrant provisoirement des personnes en détresse et portant octroi de subsides en vue de l'achat, la construction, la location, la remise en état et l'équipement d'habitations destinées à l'accueil d'urgence;

- attestation : l'attestation visée à l'article 1er, 4^o du décret, correspondant au modèle annexé au présent arrêté.

Art. 2. La demande d'attestation sera introduite auprès du Centre public d'aide sociale et contiendra les éléments suivants :

1^o les nom, prénom, date de naissance et domicile et/ou dernière résidence du demandeur;

2^o les nom, prénom, date de naissance et domicile et/ou dernière résidence ainsi que le degré de parenté des personnes qui composent le ménage du demandeur;

3^o le cas échéant, quelles sont parmi les personnes visées au 2^o celles qui doivent également être accueillies dans l'habitation destinées à l'accueil d'urgence;

4^o la justification de la situation de détresse.

Le Conseil de l'Aide sociale statue sur la demande et, le cas échéant, délivre l'attestation.

Art. 3. En cas d'urgence, l'attestation peut être demandée oralement auprès du président du Centre public d'aide sociale ou d'un travailleur social désigné à cette fin; celui-ci peut statuer immédiatement sur cette demande. Dans ce cas, les données visées à l'article 2 doivent être produites dans les deux semaines qui suivent, afin de permettre au Conseil de l'Aide sociale de statuer sur la décision d'octroi de l'attestation.

Art. 4. Le service social qui prend en charge l'encadrement des personnes en détresse doit au moins disposer d'un travailleur social à temps partiel porteur d'un des diplômes suivants :

- le diplôme d'assistant social;

- le diplôme d'assistant en psychologie;

- le diplôme d'éducateur (délivré par l'enseignement supérieur social ou pédagogique de type court);

- le diplôme de licencié en psychologie, sciences sociales ou criminologie;

- un diplôme reconnu équivalent par le Gouvernement.

Art. 5. § 1er. Le pouvoir organisateur calcule, sur la base de critères objectifs préétablis, la participation financière des personnes qui sont hébergées dans une habitation destinée à l'accueil d'urgence. Ces calculs doivent être consignés dans une comptabilité claire, qui peut être vérifiée en tout temps sur place.

Pour calculer le revenu effectif, l'on additionne tous les revenus des personnes qui sont hébergées dans une seule et même habitation destinée à l'accueil d'urgence. La participation peut être adaptée lorsque l'on constate une augmentation ou une diminution d'au moins 5 % du revenu mensuel.

§ 2. La participation financière des personnes hébergées dans les habitations destinées à l'accueil d'urgence, calculée en application du décret, ne couvre ni la consommation ni les coûts qui peuvent être facturés comme accès après accord écrit du ministre compétent.

Art. 6. Le présent arrêté sortit ses effets au 1er décembre 1994.

Art. 7. Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 1er décembre 1994.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.H. LAMBERTZ

Annexe à l'arrêté du 1er décembre 1994
relatif aux habitations destinées à l'accueil d'urgence

Attestation de détresse en vue de la demande d'une habitation destinée à l'accueil d'urgence

La présente attestation confirme à
Monsieur/Madame
Date de naissance
Domicile.....
qu'en vertu de
- la décision du Conseil de l'Aide sociale du CPAS de..... datant du
- l'attestation délivrée en cas d'urgence par....., président du CPAS de.....
par, travailleur social délégué du CPAS de
il est reconnu qu'il/elle se trouve dans une situation de détresse donnant lieu à l'attribution d'une habitation destinée à l'accueil d'urgence.

La présente attestation est valable du au (*)

Signature

Le secrétaire.

Le président.

Le travailleur social délégué.

(*) Lorsque le Conseil de l'Aide sociale délivre l'attestation, la validité de celle-ci est limitée à 12 mois maximum; lorsque le président ou le travailleur social délégué délivre l'attestation, la validité de celle-ci est limitée à 2 mois maximum.

VERTALING

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 95 - 2213

1 DECEMBER 1994. - Besluit van de Regering betreffende de noodopvangwoningen

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 9 mei 1994 houdende de erkenning van inrichtingen die personen in een noodtoestand voorlopig opnemen en begeleiden en houdende toekenning van toelagen met het oog op de aankoop, de bouw, de huur, de reparatie en de uitrusting van noodopvangwoningen;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 23 november 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uitvoeringsbepalingen van het decreet, wegens de acute behoefte aan noodopvangwoningen in de Duitstalige Gemeenschap dringend moeten worden aangenomen daar de bestaande noodopvangwoningen pas daarna in bedrijf kunnen worden genomen;

Op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

- decreet : het decreet van 9 mei 1994 houdende de erkenning van inrichtingen die personen in een noodtoestand voorlopig opnemen en begeleiden en houdende toekenning van toelagen met het oog op de aankoop, de bouw, de huur, de reparatie en de uitrusting van noodopvangwoningen;
- attest : het attest, bedoeld in artikel 1, 4° van het decreet, dat overeenstemt met het model opgenomen als bijlage bij dit besluit.

Art. 2. De aanvraag om attest moet bij het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ingediend worden en volgende gegevens vermelden :

- 1° naam, voornaam, geboortedatum en woonplaats en/of laatste verblijfplaats van de aanvrager;
- 2° naam, voornaam, geboortedatum, woonplaats en/of laatste verblijfplaats, alsmede de graad van verwantschap van de personen die met de aanvrager een zelfde huishoud vormen;
- 3° desgevallend, welke onder de in 2° bedoelde personen ook in de noodopvangwoning moeten worden ondergebracht;
- 4° rechtvaardiging van de noodtoestand.

De Raad voor maatschappelijk welzijn doet uitspraak over de aanvraag en reikt desgevallend het attest uit.

Art. 3. Bij spoedgeval kan het attest mondeling bij de Voorzitter van het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of een te dien einde aangewezen maatschappelijk werker aangevraagd worden, die onmiddellijk erover kan beslissen. In zo'n geval moeten de gegevens bedoeld in artikel 2 binnen de twee volgende weken worden ingediend opdat de Raad voor maatschappelijk welzijn uitspraak kan doen m.b.t. de beslissing over de toekenning van het attest.

Art. 4. De sociale dienst die de begeleiding van de personen in een noodtoestand op zich neemt, moet ten minste over één maatschappelijk werker met een deeltijdse betrekking beschikken die houder is van één van de volgende diploma's :

- het diploma van maatschappelijk werker;
- het diploma van assistent in de psychologie;
- het diploma van opvoeder (uitgereikt door het sociaal of pedagogisch hoger onderwijs van het korte type);
- het diploma van licentiaat in de psychologie, in de sociale wetenschappen of in de criminologie;
- een door de Regering als gelijkwaardig verklaard diploma.

Art. 5. § 1. De inrichtende macht berekent op basis van vooraf bepaalde objectieve criteria de financiële participatie van de personen die in een noodopvangwoning ondergebracht worden.

Deze berekeningen moeten in een duidelijke boekhouding vastgesteld worden die te allen tijde ter plaats kan worden gecontroleerd.

Voor de berekening van het werkelijk inkomen worden alle inkomsten van de personen opgeteld die in dezelfde noodopvangwoning ondergebracht zijn. De participatie kan worden aangepast wanneer een verhoging of vermindering van ten minste 5 % van het maandelijks inkomen wordt vastgesteld.

§ 2. De bij toepassing van het decreet berekende financiële participatie van de personen die in een noodopvangwoning zijn ondergebracht, dekt noch het verbruik noch de kosten die, na voorafgaande schriftelijke toestemming van de bevoegde minister, als bijhorende onkosten kunnen worden aangerekend.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 1994.

Art. 7. De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 1 december 1994.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,

Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen

J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming,

Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.H. LAMBERTZ

Bijlage bij het besluit van 1 december 1994 betreffende de noodopvangwoningen
Attest van noodtoestand met het oog op de aanvraag om een noodopvangwoning

Dit attest bekracht aan

Meneer/Mevrouw

Geboortedatum

Woonplaats

dat krachtens

- het besluit van de Raad voor maatschappelijk welzijn van het OCMW van
genomen op

- het attest uitgereikt bij spoedgeval door

voorzitter van het OCMW van

door

gemachtigd maatschappelijk werker van het OCMW van

erkend is, dat hij/zij in een noodtoestand verkeert die aanleiding geeft tot het verlenen van een noodopvangwoning.

Dit attest is van tot

geldig (*)

Ondertekening

De secretaris.

De voorzitter.

De gemachtigde maatschappelijk werker.

(*) Wanneer het attest door de Raad voor maatschappelijk welzijn wordt uitgereikt is zijn geldigheidsduur op ten hoogste 12 maanden beperkt;

wanneer het attest door de Voorzitter of de gemachtigde maatschappelijk werker wordt uitgereikt is zijn geldigheidsduur op ten hoogste 2 maanden beperkt.